

10 月上旬号
2016 年

国際情報广场信息报

◇発行: 东大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2016 年 11 月 3 日

(周四・节日)



外国人のための 1 日相談サービス
Consultation Service Day
외국인을 위한 1 일 상담서비스
在东大阪的 1 日咨询服务

11:00~15:30 (受理到 15:00 为止)

布施站前市民中心

Dịch vụ một ngày tư vấn
ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA
Día de Servicio de Consulta



(近铁奈良线・大阪线 布施站前北侧 ヴェル・ノール布施 5 楼)

วันรับบริการให้คำปรึกษา

有关签证・归化、工作、劳动、年金・社会保险、国民健康保险、教育(孩子的升学事项・奖学金制度等)、健康方面的烦恼・育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及,提供(公营住宅)等生活信息。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

- 对应语言: 日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语、菲律宾语、西班牙语、泰语(8 种语言)
- 询问处: 东大阪市国际情报广场 **TEL 06-4309-3311**

2017 年度保育设施招收入所儿童	平成29年度 保育施設入 所児童を募集
<p>希望入所的人请在 10 月 31 日(周一)之前提出申请。 2016 年 3 月之前申请过的人也需要再次提出申请。资料准备不齐全将有可能不被受理,请尽早提出申请。 另外,转园申请的截止日期是 10 月 31 日。 ◇对象:有就学前的孩子并且有需要保育事由的人 ◇申请:请在 10 月 31 日(周一)之前带好申请表及所需资料直接前往申请 *2016 年 4 月 2 日开始到 2017 年 2 月 3 日出生的 0 岁婴儿,申请截止日期是 2 月 17 日(周五)。</p>	<p>入 所 希 望 者 は 10 月 31 日(月)までに申し込んでください。今年 3 月以前に申し込んでいる方も再度 申 込 みが 必 要 だ す。不 足 書 類 が あ る と 受 付 け 不 可 能 な こ と が あ り ま す の で、余 裕 を も っ て 申 し 込 ん で くだ さ い。転 園 の 申 込 み も 10 月 31 日 が 締 切 で す。 ◇ 对 象 : 就 学 前 の 子 ども が い て、保 育 が 必 要 な 事 情 の あ る 方 ◇ 申 込 : 申 込 用 紙 と 必 要 書 類 を 10 月 31 日(月)ま で に 直 接 * 今 年 4 月 2 日 か ら 来 年 2 月 3 日 に 生 ま れ た 0 歳 児 に つ い て は、来 年 2 月 17 日(金)ま で 受 け 付 け ま す。</p>
<p>询问处: 儿童支援课 TEL 06-4309-3202/FAX 06-4309-3817 各福祉事务所 育儿支援系</p>	<p>問い合わせ先: 子ども応援課または各福祉事務所子育て支援係</p>

实施从儿童津贴费里直接扣除保育所(园)的保育费	
<p>本市为了确保财政收入及对利用者的公平性,对持续拖欠保育费的人为对象,将从定期支付的儿童津贴费里扣除特别征收费。10 月 7 日(周五)预定给对象者发出从儿童津贴(特例支付)里特别征收保育费通知书。</p>	<p>市の歳入と利用者の公平性を確保するため、保育料の滞納が続く方を対象に、児童手当からの特別徴収を実施しています。 対象者には 10 月 7 日(金)に児童手当(特例給付)にかかる保育料特別徴収 通知書を発送します。</p>
<p>询问处:有关保育费=保育课 TEL 06-4309-3195/FAX 06-4309-3817 有关儿童津贴=国民年金课 TEL 06-4309-3165/FAX 06-4309-3805</p>	<p>問い合わせ先: 保育料について=子育て支援課 児童手当について=国民年金課</p>



<h3>B型肝炎疫苗的定期预防接种</h3>	<p>がたかんえん ていきよぼうせつしゅ B型肝炎ワクチンの定期予防接種</p>
<p>B型肝炎病毒有引起慢性肝炎、肝硬化、肝癌的危险性。因具有很强的传染性，请接种疫苗增强对病毒的抵抗力。 10月开始定期预防接种B型肝炎疫苗。</p> <p>◆对象：接种时在本市有居民登录，且是2016年4月1日以后出生的人 ◆接种次数：3次 ◆接种间隔期间：出生2个月以后间隔27日以上接种2次，此后，在第1次接种后间隔139日以上再接种1次。</p> <p>※超过1岁后接种将变为收费的任意接种。 有关详细情况请按下記电话咨询。</p>	<p>がたかんえん まんせいがんえん かんこうへん かん ひ お おそ B型肝炎ウイルスは、慢性肝炎や肝硬変、肝がんを引き起こす恐れがあります。</p> <p>ひじょう かんせんりょく つよ せつしゅ たい 非常に感染力が強いため、ワクチンを接種してウイルスに対する抵抗力をつけましょう。</p> <p>がつ 10月からB型肝炎ワクチンの定期予防接種が始まります。</p> <p>たいしやう せつしゅじ ほんし じゅうみんとうろく へいせい がついつたいこう ◆対象：接種時に本市に住 民登録があり、平成28年4月1日以降に生まれた方</p> <p>せつしゅかいすう かい ◆接種回数：3回</p> <p>せつしゅかんかく せいご かげついつこう にちいじやう かんかく かい ◆接種間隔：生後2ヶ月以降に27日以上の間隔をおいて2回、その後1回目の接種から139日以上の間隔をおいて1回。</p> <p>さい す にんいせつしゅ ゆうりやう ※1歳を過ぎると任意接種となり有料になります。</p> <p>くわ か き といあわ 詳しくは下記までお問合せください。</p>
<p>询问处：母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805/ FAX 072-960-3809</p>	<p>といあわ さき ぼ しほけん かんせんしやうか 問合せ先：母子保健・感染症課</p>

<h3>癌症検査</h3>	<p>けんしん がん検診</p>																										
<p>本市按下表所示实施癌症检查。如果没有市的癌症检查受理证的人请咨询。 市では、表のとおりがん検診を実施しています。市がん検診受診証が手元にない方はお問合せください。</p>																											
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>対象 対象</th> <th>検査費 受診料</th> <th>地点 ところ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>胃癌検査 い けんしん 胃がん検診</td> <td>40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方</td> <td>500 日元(毎年1次) えん ねん かい 500円(年1回)</td> <td>市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関</td> </tr> <tr> <td>大肠癌検査 だいちやう けんしん 大腸がん検診</td> <td>40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方</td> <td>800 日元(毎年1次) えん ねん かい 800円(年1回)</td> <td>市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">肺癌结核検査 はい けっかくけんしん 肺がん結核検診</td> <td rowspan="2">40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方</td> <td>500 日元(毎年1次) えん ねん かい 500円(年1回)</td> <td>市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関</td> </tr> <tr> <td>免费(毎年1次) むりやう ねん かい 無料(年1回)</td> <td>保健中心 ほけん 保健センター</td> </tr> <tr> <td>子宫颈癌検査 しきゆうけい けんしん 子宮頸がん検診</td> <td>2016年4月1日时20岁 以上の偶数年齢の女性 へいせい ねん がついつたいちげんざい さい 平成28年4月1日現在、20歳 いじやう ぐうすうねんれい じよせい 以上の偶数年齢の女性</td> <td>800 日元(2年1次) えん ねん かい 800円(2年に1回)</td> <td>市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関</td> </tr> <tr> <td>乳腺癌検査(乳房X光検査) にゅう けんしん 乳がん検診(マンモグラフィ)</td> <td>2016年4月1日时40岁 以上の偶数年齢の女性 へいせい ねん がついつたいちげんざい さい 平成28年4月1日現在、40歳 いじやう ぐうすうねんれい じよせい 以上の偶数年齢の女性</td> <td>800 日元(2年1次) えん ねん かい 800円(2年に1回)</td> <td>受理的医疗机关 保健中心 とちあつかいりやうきかん 取 扱 医療機関 ほけん 保健センター</td> </tr> </tbody> </table>		対象 対象	検査費 受診料	地点 ところ	胃癌検査 い けんしん 胃がん検診	40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方	500 日元(毎年1次) えん ねん かい 500円(年1回)	市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関	大肠癌検査 だいちやう けんしん 大腸がん検診	40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方	800 日元(毎年1次) えん ねん かい 800円(年1回)	市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関	肺癌结核検査 はい けっかくけんしん 肺がん結核検診	40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方	500 日元(毎年1次) えん ねん かい 500円(年1回)	市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関	免费(毎年1次) むりやう ねん かい 無料(年1回)	保健中心 ほけん 保健センター	子宫颈癌検査 しきゆうけい けんしん 子宮頸がん検診	2016年4月1日时20岁 以上の偶数年齢の女性 へいせい ねん がついつたいちげんざい さい 平成28年4月1日現在、20歳 いじやう ぐうすうねんれい じよせい 以上の偶数年齢の女性	800 日元(2年1次) えん ねん かい 800円(2年に1回)	市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関	乳腺癌検査(乳房X光検査) にゅう けんしん 乳がん検診(マンモグラフィ)	2016年4月1日时40岁 以上の偶数年齢の女性 へいせい ねん がついつたいちげんざい さい 平成28年4月1日現在、40歳 いじやう ぐうすうねんれい じよせい 以上の偶数年齢の女性	800 日元(2年1次) えん ねん かい 800円(2年に1回)	受理的医疗机关 保健中心 とちあつかいりやうきかん 取 扱 医療機関 ほけん 保健センター	<p>※検査内容及医疗机关等详细内容请参阅市政府网页，或是向下记电话咨询。 ※検査の内容や医療機関など、詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。</p>
	対象 対象	検査費 受診料	地点 ところ																								
胃癌検査 い けんしん 胃がん検診	40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方	500 日元(毎年1次) えん ねん かい 500円(年1回)	市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関																								
大肠癌検査 だいちやう けんしん 大腸がん検診	40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方	800 日元(毎年1次) えん ねん かい 800円(年1回)	市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関																								
肺癌结核検査 はい けっかくけんしん 肺がん結核検診	40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方	500 日元(毎年1次) えん ねん かい 500円(年1回)	市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関																								
		免费(毎年1次) むりやう ねん かい 無料(年1回)	保健中心 ほけん 保健センター																								
子宫颈癌検査 しきゆうけい けんしん 子宮頸がん検診	2016年4月1日时20岁 以上の偶数年齢の女性 へいせい ねん がついつたいちげんざい さい 平成28年4月1日現在、20歳 いじやう ぐうすうねんれい じよせい 以上の偶数年齢の女性	800 日元(2年1次) えん ねん かい 800円(2年に1回)	市内受理的医疗机关 しな いどりあつかいりやうきかん 市内取 扱 医療機関																								
乳腺癌検査(乳房X光検査) にゅう けんしん 乳がん検診(マンモグラフィ)	2016年4月1日时40岁 以上の偶数年齢の女性 へいせい ねん がついつたいちげんざい さい 平成28年4月1日現在、40歳 いじやう ぐうすうねんれい じよせい 以上の偶数年齢の女性	800 日元(2年1次) えん ねん かい 800円(2年に1回)	受理的医疗机关 保健中心 とちあつかいりやうきかん 取 扱 医療機関 ほけん 保健センター																								
<p>询问处：健康推进課 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809</p>	<p>といあわ さき けんこう か 問合せ先：健康づくり課</p>																										

